

Konformitätserklärung für ein Luftfahrzeug / Aircraft Statement of Conformity

1. Herstellerstaat / <i>State of manufacture</i>	2. Luftfahrtamt der Bundeswehr Flughafenstraße 51147 Köln-Wahn	3. Nr. der Erklärung / <i>Statement Ref No.</i>
4. Organisation / <i>Organisation</i>		
5. Luftfahrzeugmuster / <i>Aircraft Type</i>	6. Nummer und Ausgabe der Musterzulassung / <i>Type Certificate Refs</i>	
7. Taktisches oder sonstiges Kennzeichen / <i>Aircraft Registration or Mark</i>	8. Kennnummer des Herstellers / <i>Manufacturer's Identification No</i>	
9. Angaben zum Triebwerk/Propeller / <i>Engine/Propeller Details</i> ⁽¹⁾		
10. Änderungen und/oder Servicevorschriften (oder nationale Entsprechungen) / <i>Modifications and/or Service Bulletins (or national equivalents)</i> ⁽¹⁾		
11. Lufttüchtigkeitsanweisungen / <i>Airworthiness Directives</i>		
12. Konzessionen / <i>Concessions</i> ⁽²⁾		
13. Befreiungen, Ausnahmen oder Abweichungen / <i>Exemptions, Waivers or Derogations</i> ⁽³⁾		
14. Bemerkungen / <i>Remarks</i>		
15. Lufttüchtigkeitszeugnis / <i>Certificate of Airworthiness</i>		
16. Zusätzliche Anforderungen / <i>Additional Requirements</i>		

17. Konformitätserklärung / *Statement of Conformity*

Hiermit wird bescheinigt, dass dieses Luftfahrzeug vollständig der als Muster zugelassenen Konstruktion und den in den Feldern 9, 10, 11, 12 und 13 angegebenen Daten entspricht.

Das Luftfahrzeug befindet sich im betriebs sicheren Zustand.

Das Luftfahrzeug hat eine Flugerprobung erfolgreich durchlaufen. /

It is hereby certified that this aircraft conforms fully to the Military Type Certificated design and to the items above in boxes 9, 10, 11, 12 and 13.

The aircraft is in a condition for safe operation.

The aircraft has been satisfactorily tested in flight.

18. Unterschrift / *Signed*

19. Name / *Name*

20. Datum / *Date*

21. Nummer der Genehmigung als Herstellungsbetrieb / *Production Organisation Approval Reference*

(1) Nichtzutreffendes streichen. / *Delete as applicable*

(2) Genehmigung zur Nutzung oder Freigabe eines Produktes, welches nicht mit vorgegebenen Spezifikationen übereinstimmt. Diese Genehmigung ist grundsätzlich für die Lieferung eines Produktes, welches eine Nichtkonformität aufweist hinsichtlich eines vereinbarten Zeitraums oder eines Nutzungsumfangs zu begrenzen. /
Authorisation to use or release a product that does not conform to specified requirements. A concession is generally limited to the delivery of a product that has nonconforming characteristics within specified limits for an agreed time or quantity of that product.

(3) Genehmigung zur Abweichung von ursprünglich festgelegten Spezifikationen im Vorfeld der Realisierung. Eine entsprechende Abweichungsgenehmigung ist grundsätzlich für eine begrenzte Anzahl an Produkten oder eine begrenzte Zeitspanne sowie für einen spezifischen Verwendungszweck festzulegen. /
Authorisation to depart from the originally specified requirements of a product prior to realization. A deviation permit is generally given for a limited quantity of product or period of time, and for a specific use.

Feld / Field Name	Ausfüllanleitung / Completion instructions
Herstellerstaat / State of Manufacture	Eintragung des Namens des Herstellerstaates / <i>Enter name of the State of manufacture.</i>
Luftfahrtamt der Bundeswehr	Angabe der nationalen militärischen Luftfahrtbehörde, hier: Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw) / <i>Specification of the national military aviation authority, here: Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw)</i>
Nummer der Erklärung / Statement Ref No	In dieses Feld sollte zwecks Kontrolle und Rückverfolgbarkeit der Erklärung eine eindeutige laufende Nummer vorgedruckt werden. Ausnahme: Im Falle eines per Computer erstellten Dokuments muss die besagte Nummer nicht vorgedruckt werden, falls der Computer so programmiert ist, dass er eine eindeutige Nummer erzeugt und druckt. / <i>A unique serial number should be pre-printed in this block for statement control and traceability purposes. Except that in the case of a computer generated document the number need not be pre-printed where the computer is programmed to produce and print a unique number.</i>
Organisation / Organisation	Vollständiger Name und vollständige Anschrift des Herstellers, der die Erklärung herausgibt. Dieses Feld kann als Vordruck gestaltet sein. Logos usw. sind zulässig, wenn das Logo innerhalb des Feldes Platz hat. / <i>The full name and location address of the organisation issuing the statement. This Block may be pre-printed. Logos etc. are permitted if the logo can be contained within the Block.</i>
Luftfahrzeugmuster / Aircraft Type	Vollständige Angabe des Luftfahrzeugmusters, wie in der Musterzulassung und ihrem zugehörigen Datenblatt festgelegt. / <i>The aircraft type in full as defined in the Military Type Certificate and its associated data sheet.</i>
Nummer und Ausgabe der Musterzulassung / Military Type Certificate Refs	Nummer und Ausgabe der Musterzulassung für das betreffende Luftfahrzeug. / <i>The Military Type Certificate reference numbers and issue for the subject aircraft.</i>
Taktisches oder sonstiges Kennzeichen / Aircraft Registration or Mark	Das in der Luftfahrzeugrolle der Bundeswehr eingetragene taktische Kennzeichen. / <i>Registration mark as specified in the German Military Aircraft Register.</i>
Kennnummer des Herstellers / Manufacturer's Identification Number	Vom Hersteller zwecks Kontrolle, Rückverfolgbarkeit und Produktunterstützung zugewiesene Identifizierungsnummer. Diese Nummer wird manchmal als Herstellerteilekennzeichen oder Konstrukteurnummer bezeichnet. / <i>The identification number assigned by the manufacturer for control and traceability and product support. This is sometimes referred to as a Manufacturers Serial Number or Constructors Number.</i>
Angaben zum Triebwerk/Propeller Engine/Propeller Details	Vollständige Angabe des/der Triebwerk- und Propellertyps/-typen, wie in der maßgeblichen Musterzulassung und ihrem zugehörigen Datenblatt festgelegt. Die entsprechende Kennnummer des Herstellers und der zugehörige Ort sollten ebenfalls angegeben werden. / <i>The full identification of the engine or propeller type(s) in full as defined in the relevant Military Type Certificate and its associated data sheet. Their manufacturer identification number and associated location should also be shown.</i>
Änderungen und/oder Servicevorschriften (oder nationale Entsprechungen) / Modifications and/or Service Bulletins (or national equivalents)	Genehmigte Konstruktionsänderungen bei der Luftfahrzeugdefinition. / <i>The identification of the approved design changes to the aircraft definition.</i>

Lufttüchtigkeits- anweisungen / Airworthiness Directives	<p>Eine Auflistung aller geltenden Lufttüchtigkeitsanweisungen (oder gleichwertigen Dokumente) sowie eine Erklärung der Einhaltung zusammen mit einer Beschreibung des Nachweisverfahrens bei dem betreffenden einzelnen Luftfahrzeug, einschließlich der Produkte sowie der eingebauten Bau- und Ausrüstungsteile und Geräte. Etwaige Fristen für die künftige Einhaltung von Anforderungen sind anzugeben. / <i>A listing of all applicable Airworthiness Directives (or national equivalent) and a declaration of compliance, together with a description of the method of compliance on the subject individual aircraft including products and installed parts, appliances and equipment. Any future compliance requirement time should be shown.</i></p>
Konzessionen / Concessions	<p>Genehmigte unbeabsichtigte Abweichungen von dem genehmigten Musterbauzustand, die manchmal als Bauabweichungsgenehmigungen, Abweichungen oder Nonkonformitäten bezeichnet werden. / <i>Approved unintentional deviation to the approved type design sometimes referred to as concessions, divergences, or non-conformances.</i></p>
Befreiungen, Ausnahmen oder Abweichungen / Exemptions, Waivers or Derogations	<p>In diesem Feld dürfen nur vereinbarte Sondergenehmigungen, Ausnahmegenehmigungen bzw. Ausnahmeregelungen angegeben werden. / <i>Only agreed exemptions, waivers or derogations may be included here and should be marked 'Not Used' if there are no exemptions, waivers or derogations.</i></p>
Bemerkungen / Remarks	<p>Sämtliche Erklärungen, Informationen, speziellen Daten oder Beschränkungen, die u. U. Auswirkungen auf die Lufttüchtigkeit des betreffenden Luftfahrzeugs haben können. Sind keine derartigen Informationen oder Daten vorhanden, so ist „KEINE“ einzutragen. / <i>Any statement, information, particular data or limitation which may affect the airworthiness of the aircraft. If there is no such information or data, state; 'NONE'.</i></p>
Lufttüchtigkeits- zeugnis / Certificate of Airworthiness	<p>In dieses Feld ist in Bezug auf das angeforderte Lufttüchtigkeitszeugnis entweder „Lufttüchtigkeitszeugnis“ oder „eingeschränktes Lufttüchtigkeitszeugnis“ einzutragen. / <i>Enter 'Certificate of Airworthiness', or 'Restricted Certificate of Airworthiness', for the Certificate of Airworthiness requested.</i></p>
Zusätzliche Anforderungen / Additional Requirements	<p>Zusatzforderungen sollten in diesem Feld vermerkt werden. / <i>Additional requirements should be noted in this block.</i></p>
Konformitätserklärung / Statement of conformity	<p>Die Gültigkeit der Konformitätserklärung hängt von der vollständigen Ausfüllung sämtlicher Felder dieses Formblatts ab. Eine Kopie des Flugprüfberichts sollte zusammen mit sämtlichen protokollierten Mängel und Mängelbeseitigungseinzelheiten vom Halter der Genehmigung als Herstellungsbetrieb archiviert werden. Der besagte Bericht sollte vom entsprechenden freigabeberechtigten Personal sowie von einem Mitglied der Luftfahrzeugbesatzung, z. B. vom Testpilot oder vom Flugprüfingenieur, als zufriedenstellend abgezeichnet werden. Bei den durchgeführten Flugprüfungen handelt es sich um diejenigen, die unter der Kontrolle des Qualitätssystems gemäß 21.A.139 und insbesondere 21.A.139(b)1.(vi) festgelegt wurden, um sicherzustellen, dass das betreffende Luftfahrzeug den geltenden Konstruktionsdaten entspricht und sich in einem betriebssicheren Zustand befindet. Die Auflistung der Teile, die zur Verfügung gestellt worden sind um den in dieser Erklärung enthaltenen Aspekten des sicheren Betriebs gerecht zu werden, sollte vom Halter der Genehmigung als Herstellungsbetrieb archiviert werden. / <i>Validity of the Statement of Conformity is dependent on full completion of all Blocks on the Form. A copy of the flight test report together with any recorded defects and rectification details should be kept on file by the MPOA holder. The report should be signed as satisfactory by the appropriate certifying staff and a flight crew member, e.g. test pilot or flight test engineer. The flight tests performed are those defined under the control of the quality system, as established by EMAR 21.A.139 in particular EMAR 21.A.139(b)1.(vi), to ensure that the aircraft conforms with the applicable design data and is in condition for safe operation. The listing of items provided (or made available) to satisfy the safe operation aspects of this statement should be kept on file by the POA holder.</i></p>

Unterschrift / Signed	<p>Die Konformitätserklärung kann von der Person unterschrieben werden, die vom Halter der Genehmigung als Herstellungsbetrieb gemäß 21.A.145(d) dazu bevollmächtigt worden ist. Es sollte keine Unterschrift per Gummistempel verwendet werden. / <i>The Statement of Conformity may be signed by the person authorised to do so by the production approval holder in accordance with EMAR 21.A.145(d). A rubber stamp signature should not be used.</i></p>
Name / Name	<p>Der Name der Person, die die Bescheinigung unterschreibt, sollte in lesbarer Form getippt oder gedruckt werden. / <i>The name of the person signing the certificate shall be typed or printed in a legible form.</i></p>
Datum / Date	<p>Das Datum, zu dem die Konformitätserklärung unterschrieben wird, muss angegeben werden. / <i>The date the Statement of Conformity is signed shall be given.</i></p>
Nummer der Genehmigung als Herstellungsbetrieb / Production Organisation Approval Reference	<p>Die Nummer der Genehmigung als Herstellungsbetrieb durch LufABw sollte angegeben werden. / <i>The LufABw approval reference should be quoted.</i></p>